



## Una investigadora de la UJI crea la audiodescripción en valenciano y castellano de la falla Convento de València



La audioguía, locutada por Francisco Campaña Romano, usa códigos NaviLens, una tecnología que permite leer el código sin enfocar de manera tan precisa y lo identifica en voz alta CASTELLÓ. La investigadora Vanessa Gumier del Grupo de Traducción para los Medios Audiovisuales y Accesibilidad (TRAMA) de la Universitat Jaume I de Castelló ha elaborado una audiodescripción, en valenciano y castellano, para la falla especial Convento de Jerusalén-Matemático Marzal de València que permite a las personas con discapacidad visual conocer los elementos que integran el monumento fallero.

La audioguía, locutada por Francisco Campaña Romano, usa códigos NaviLens, una tecnología que permite leer el código sin enfocar de manera tan precisa y lo identifica en voz alta. La investigadora ha aplicado durante las dos últimas campañas de fallas (2024 y 2025) una metodología de investigación-acción participativa que incluye la observación de la accesibilidad en los monumentos y grupos de discusión con personas ciegas, especialistas en accesibilidad, artistas y gestores falleros.

Grupos de la ONCE ha visitado tanto la falla mayor como los dos ninots que participaban en la exposición para la elección de ninots indultats y han evaluado el trabajo a través de una encuesta. Y además, Vanessa Gumier está en contacto con la Asociación Inclusión Fallera de València, que el año pasado inició un proyecto de sistematización de la accesibilidad de los monumentos falleros, en el que han participado 58 fallas de València.

Este trabajo de audiodescripción se enmarca en un proyecto de tesis financiado por la Generalitat Valenciana (ACIF/2022/246) titulado: "Fallas para todos: una aproximación a la accesibilidad para personas ciegas de las Fallas de la Comunidad Valenciana". Esta tesis, dirigida por Irene de Higes



(grupo de investigación TRAMA), dentro del programa de doctorado en Lenguas Aplicadas, Literatura y Traducción de la UJI, nace de la necesidad de garantizar un acceso igualitario a la cultura a todas las personas, estudia cómo podrían hacerse accesibles para personas ciegas las Fallas de la Comunitat Valenciana tomando como referencia la accesibilidad de las esculturas en museos.

Hasta ahora, para las personas ciegas, la medida de accesibilidad era un PDF accesible, es decir, legible por lectores de pantalla. El PDF incluía una breve explicación o el guion (crítica), pero no describía las escenas. Tomando como base esta falta de descripción visual, el objetivo de la tesis es introducir el concepto de audiodescripción y, si es útil (según la encuesta), elaborar un decálogo que Inclusión Fallera y las comisiones puedan usar como referencia de ahora en adelante.